

Lucien *Histoires véritables* II 37

ΑΛΗΘΩΝ ΔΙΗΓΗΜΑΤΩΝ

Attaqués par des pirates

Citrouilles et coquilles de noix...

37 *1* Ἔωθεν δὲ ἀνηγόμεθα σφοδρότερον κατιόντος τοῦ πνεύματος · καὶ δὴ χειμασθέντες ἡμέρας δύο τῇ τρίτῃ περιπίπτομεν τοῖς Κολοκυνθοπειραταῖς . *2* Ἄνθρωποι δέ εἰσιν οὗτοι ἄγριοι ἐκ τῶν πλησίον νήσων ληστεύοντες τοὺς παραπλέοντας . *3* Τὰ πλοῖα δὲ ἔχουσι μεγάλα κολοκύνθινα τὸ μήκος πῆχεων ἐξήκοντα· ἐπειδὴν γὰρ ξηράνωσι τὴν κολοκύνθαν, κοιλάναντες αὐτὴν καὶ ἐξελόντες τὴν ἐντεριώνην ἐμπλέουσιν, ἱστοῖς μὲν χρώμενοι καλαμίνοις, ἀντὶ δὲ τῆς ὀθόνης τῷ φύλλῳ τῆς κολοκύνθης . *4* Προσβαλόντες οὖν ἡμῖν ἀπὸ δύο πληρωμάτων ἐμάχοντο καὶ πολλοὺς κατετραυματίζον βάλλοντες τῷ σπέρματι τῶν κολοκυνθῶν . *5* Ἀγχωμάλως δὲ ἐπὶ πολὺ ναυμαχοῦντες περὶ μεσημβρίαν εἶδομεν κατόπιν τῶν Κολοκυνθοπειρατῶν προσπλέοντας τοὺς Καρυονάτας . *6* Πολέμιοι δὲ ἦσαν ἀλλήλοις, ὥς ἔδειξαν · ἐπεὶ γὰρ κάκεῖνοι ἦσθοντο αὐτοὺς ἐπιόντας, ἡμῶν μὲν ὀλιγώρησαν, τραπόμενοι δὲ ἐπ' ἐκείνους ἐναυμάχουν.

Vocabulaire dans l'ordre du texte :

ἀληθής,ής,ές : vrai, véritable

διήγημα,ατος (τό) : exposé, récit, narration, histoire

1

ἔωθεν : dès l'aube

δέ (*employé seul*) ¹: *1* et, d'autre part, et puis, or ; *2* mais ; *3* alors ;ἀνάγω ³: (*impf ἀνήγον* , *aor A : ἀνήγαγον* ; *part. aor : ἀναγαγών* ; *aor. P : ἀνήχθην*) :conduire en haute mer, emmener au large ; // *M et P : (impf ἀνηγόμεν)* : gagner le large ;σφοδρῶς : violemment ; / *cpr σφοδρότερον* :κάτεμι : (*part pr κατιών* , *κατιόντος*) : descendre ; tomber ; s'abattre (*vent*)πνεῦμα , πνεύματος (τό) ⁴., le ventδή (*souligne le mot après lequel il se place*) ¹: *1* certes, vraiment, eh bien ! , donc; *2* voicique, assurément, justement, précisément (*intensif*) ; *3* bien (*insistance*); // *expr* : καὶ δὴ καί : et en particulier, et notamment; (*hom : καὶ δὴ*) ;χειμάζομαι : (*part aor χειμασθείς* , *χειμασθέντος*) : subir une tempêteἡμέρα , ἡμέρας (ῆ) ¹: le jour , la journéeἡμέρας δύο : *A de durée*δύο , δυοῖν ²: deux ;τρίτος , η, ον ³: troisième

περιπίπτω ³: (περιπεσοῦμαι , περιέπεσον , περιπέπτωκα ; *part. aor. περιπεσών* , *περιπεσόντος* ; *part. pft περιπεπτωκώς* , *περιπεπτωκότος*) : + D : **I** tomber sur, rencontrer, se heurter à

κολοκυνθοπειραταί , ὧν (οἱ) : les Kolokynthopirates, les Pirates-sur-citrouilles

2

ἄνθρωπος , ἀνθρώπου (ὁ) (ἡ) ¹: l'homme, l'être humain, la créature

εἶμι ¹: être ; (*impft* : ἦ (ἦν) , ἦσθα , ἦν , ἦμεν , ἦτε , ἦσαν ; *f ἔσομαι* ; *inf pr εἶναι* , *inf futur* : ἔσεσθαι ; *impératif ἴσθι* , *3^{ème} p sg ἔστω* ; *subj 3^{ème} pers sg ἦ* ; *part pr ὧν* , *ὄντος* , *οὔσα* , *οὔσης* , *ὄν* , *όντος*) ;

οὗτος , αὕτη , τοῦτο (Α τοῦτον , ταύτην , τοῦτο ; *génitif pluriel τούτων*) ¹: *adj* ce, cette ; // *pr* celui-ci, celle-ci, ceci;

ἄγριος , α, ον : rude, sauvage

ἐκ / ἐξ + G ¹: hors de, issu de, provenant de, de

πλησίον ³: *adv* : près, à proximité, dans le voisinage ; tout à côté, tout près, proche ;

νήσος , νήσου (ἡ) ³: l'île

ληστεύω : + A : dépouiller, détrousser

παραπλέω : naviguer le long de, naviguer auprès

3

πλοῖον , πλοίου (τό) ²: le navire, le vaisseau, l'embarcation

ἔχω ¹: (*impft* εἶχον , *futur* ἔξω / σχήσω , *aor.* ἔσχον , *pft.* ἔσχηκα ; *inf futur* ἔξειν , *inf. aor.* σχεῖν) : **tr.** tenir, avoir, posséder

μέγας , μεγάλη , μέγα (G μεγάλου , ης, ου) ¹: grand

κολοκύνθινος , η , ον : de citrouille

μῆκος , μήκους (τό) : la longueur, la taille

πῆχυς , πήχεως (ὁ) : la coudée (44 cm) ;

ἑξήκοντα : soixante

τὸ μῆκος πήχεων ἑξήκοντα : πήχεων ἑξήκοντα : *G de mesure* ; τὸ μῆκος : *A de relation* ;

ἐπειδάν ²: + *subj.* : quand (éventuel) + *futur ou futur antérieur* , lorsque, après que ;

γάρ ¹: car, en effet ;

ξηραίνω : (*f ξηράνω* , *aor* ἐξήρανα) : sécher, dessécher

κολόκυνθα / κολόκυνθη , ης (ἡ) : la citrouille

κοιλαίνω : (*aor* ἐκοίλانا ; *part aor* κοίλاناς , *κοιλάναντος*) : creuser

αὐτόν , αὐτήν , αὐτό ¹: *pr de rappel* (lui, le, elle, la... eux, elles, les...) ;

ἐξαιρέω / ἐξαιρῶ ³: (aor 2 ἐξεῖλον ; inf aor ἐξελεῖν ; part aor : ἐξελόν , ἐξελόντος) : enlever, retirer qqch ou qqn (A) de (G) ;

ἐντεριώνη , ης (ῆ) : l'intérieur (d'une plante), la moelle

ἐμπλέω : naviguer dans ou sur

ἰστός , ἰστοῦ (ὅ) : mât ;

μέν ... δέ ... ¹: d'une part ... d'autre part..., d'un côté ... de l'autre..., certes ... mais ...;

χράομαι / χρήομαι / χρῶμαι ¹: (f χρήσομαι , aor ἐχρησάμην 3^{ème} p pl ἐχρήσαντο , pft κέχρημαι ; part. pr. χρώμενος , inf χρῆσθαι ; inf aor χρήσασθαι ; adj verbal χρηστέον ;) ¹: +

D : utiliser, se servir de, employer ;

καλάμιнос , καλαμίνη , καλάμινον : de roseau, en roseau

ἀντί + G ¹: pour, au lieu de, à la place de ;

ὀθόνη , ὀθόνης (ῆ) : la toile (de navire), la voile ;

φύλλον , φύλλον (τό) : la feuille

4

προσβάλλω ⁴: (impf προσέβαλλον , part aor προσβαλόν , προσβαλόντος) : + D : s'élancer contre ;

οὕν ¹: 1 ainsi, donc ; eh bien donc; 2 alors ;

ἡμεῖς , ἡμεῖς / ἡμέας , ἡμῶν , ἡμῖν ²: nous ;

ἀπό + G ¹: 1 à partir de ; 2 au moyen de ; / (ἀφ' devant esprit rude)

πλήρωμα , πληρώματος (τό) : l'équipage (d'un navire) ;

μάχομαι ²: (μαχοῦμαι , ἐμαχεσάμην , μεμάχημαι) : combattre, lutter, se battre contre (+ D) ; / expr : μάχην μάχεσθαι : livrer bataille ;

πολύς , πολλή , πολύ ¹: (G πολλοῦ , πολλῆς , πολλοῦ) : nombreux, beaucoup de, en grand nombre ;

κατατραυματίζω : (impf κατατραυμάτιζον) : couvrir de blessures

βάλλω , βαλῶ , ἔβαλον , βέβληκα ²: (impft ἔβαλλον ; aor hom βάλον , 3^{ème} p sg βάλε ; MP part pft : βεβλημένος ; impér hom 2^{ème} p sg βάλλεο ;) : 1 lancer, jeter sur ; 2 absol : lancer un projectile, jeter un trait, lancer un objet ; + A frapper, frapper à distance, atteindre;

σπέρμα , σπέρματος (τό) : graine, grain, pépin ;

5

ἀγχωμάλως : à chances presque égales, sans résultat décisif ;

πολύ ¹: adv : beaucoup ; ἐπὶ πολύ : pendant longtemps, longuement ;

ναυμαχέω / ναυμαχῶ : combattre sur mer, livrer un combat naval

περί + A ¹: 1 autour de ; aux environs de, à ; 2 vers (tps) ;

μεσημβρία , μεσημβρίας (ή) : midi

ώρα / ὥρῃ¹: (ὥσομαι , εἶδον / pl εἶδομεν , ἑώρακα / ἑώρακα ; *impft* : ἑωρῶν , *inf aor* ἰδεῖν ; *impér aor* ἰδοῦ ; *part aor* ἰδών , ἰδόντος ; ἰδοῦσα , ης) : voir

κατόπιν *adv* : en arrière, par derrière ; *prép* + *G* : derrière ;

προσπλέω : naviguer vers, s'approcher en naviguant

Καρυοναύτης , ου (ὁ) : le Karyonaute, le Marin-sur-coquille-de-noix

6

πολέμιος , πολέμιου (ὁ)¹: l'ennemi ;

ἀλλήλους , ἀλλήλων¹: (*pr réciproque*) : l'un l'autre, les uns les autres, les uns aux autres... ; de l'un ou de l'autre ;

ὥς + *vb conjugué (conjonction)*¹ : comme

δείκνυμι¹: (δείζω , ἔδειξα , δέδειχα ; *impf 1^{ère} p sg* ἐδείκνυν *3^{ème} p pl* ἐδείκνυσαν) : montrer, faire voir ;

ἐπεὶ¹: *conj* : quand, lorsque, dès que ;

ἐκεῖνος / κεῖνος , ἐκεῖνη , ἐκεῖνο¹: *pr* celui-là, celle-là, cela ; lui, elle ; // *adj* ce, cette (*désigne au théâtre et dans les procès ce qui est loin, ou illustre*), ce fameux ; / *κάκεῖνος* = *καὶ ἐκεῖνος* ; *κάκεῖνοι* = *καὶ ἐκεῖνοι* , *κάκεῖνον* = *καὶ ἐκεῖνον* ;

αἰσθάνομαι²: (αἰσθήσομαι , ἡσθόμην , ἥσθημαι ; *part pr* αἰσθανόμενος , η,ον ; *part aor* αἰσθόμενος) : + *G* ou *A* (*surtout neutre*) : +*A* de personne, accompagné d'un participe : s'apercevoir que qqn + *indicatif* ;

ἔπειμι (*impft* : ἐπῆει , *3^{ème} p pl* ἐπῆσαν ou ἐπῆσαν ; *inf* ἐπίεναι)³: **1** s'approcher; **2** s'avancer contre, s'attaquer à, attaquer ;

ὀλιγωρέω / ὀλιγορῶ⁴: (*aor* ὀλιγόρησα) : négliger, délaisser

τρέπομαι³: (*τραπήσομαι* , *aor 2* ἐτραπόμην *3^{ème} p sg* ἐτράπετο , *aor 2 P* ἐτράπην , *τέτραμμαι* ; *part aor 2* *τραπόμενος* ;) : *intr.* : se retourner ; se détourner ; se tourner vers , se diriger vers (πρός / ἐπί + *A*) ;

Vocabulaire alphabétique :

ἄγριος , α, ον : rude, sauvage

ἀγχωμάλως : à chances presque égales, sans résultat décisif ;

αἰσθάνομαι²: (αἰσθήσομαι , ἡσθόμην , ἥσθημαι ; *part pr* αἰσθανόμενος , η,ον ; *part aor* αἰσθόμενος) : + *G* ou *A* (*surtout neutre*) : +*A* de personne, accompagné d'un participe : s'apercevoir que qqn + *indicatif* ;

ἀλλήλους , ἀλλήλων ¹: (*pr réciproque*) : l'un l'autre, les uns les autres, les uns aux autres... ;
de l'un ou de l'autre ;

ἀνάγω ³: (*impf ἀνήγον* , *aor A : ἀνήγαγον* ; *part. aor : ἀναγαγών* ; *aor. P : ἀνήχθην*) :
conduire en haute mer, emmener au large ; // M et P : (*impf ἀνηγόμεν*) : gagner le large ;

ἄνθρωπος , ἀνθρώπου (ὁ) (ἡ) ¹: l'homme, l'être humain, la créature

ἀντί + G ¹: pour, au lieu de, à la place de ;

ἀπό + G ¹: **1** à partir de ; **2** au moyen de ; / (ἄφ' devant esprit rude)

αὐτόν , αὐτήν , αὐτό ¹: *pr de rappel* (lui, le, elle, la... eux, elles, les...) ;

βάλλω , βαλῶ , ἔβαλον , βέβληκα ²: (*impft ἔβαλλον* ; *aor hom βάλον*, *3^{ème} p sg βάλε* ; *MP part pft : βεβλημένος* ; *impér hom 2^{ème} p sg βάλλεο* ;) : **1** lancer, jeter sur ; **2** *absolt* : lancer un projectile, jeter un trait, lancer un objet ; + A frapper, frapper à distance, atteindre ;

γάρ ¹: car, en effet ;

δέ (*employé seul*) ¹: **1** et, d'autre part, et puis, or ; **2** mais ; **3** alors ;

δείκνυμι ¹: (*δείζω* , *ἔδειξα* , *δέδειχα* ; *impf 1^{ère} p sg ἐδείκνυν* *3^{ème} p pl ἐδείκνυσαν*) : montrer, faire voir ;

δή (*souligne le mot après lequel il se place*) ¹: **1** certes, vraiment, eh bien ! , donc ; **2** voici que, assurément, justement, précisément (*intensif*) ; **3** bien (*insistance*) ; // *expr* : καὶ δὴ καί : et en particulier, et notamment ; (*hom : καὶ δὴ*) ;

δύο , δυοῖν ²: deux ;

εἶμι ¹: être ; (*impft : ἦ (ἦν) , ἦσθα , ἦν , ἦμεν , ἦτε , ἦσαν* ; *f ἔσομαι* ; *inf pr εἶναι* , *inf futur : ἔσεσθαι* ; *impératif ἴσθι* , *3^{ème} p sg ἔστω* ; *subj 3^{ème} pers sg ᾗ* ; *part pr ὧν , ὅντος , οὗσα , οὔσης , ὅν , ὄντος*) ;

ἐκ / ἐξ + G ¹: hors de, issu de, provenant de, de

ἐκεῖνος / κεῖνος , ἐκεῖνη , ἐκεῖνο ¹: *pr* celui-là, celle-là, cela ; lui, elle ; // *adj* ce, cette (*désigne au théâtre et dans les procès ce qui est loin, ou illustre*), ce fameux ; / *κάκεῖνος* = *καὶ ἐκεῖνος* ; *κάκεῖνοι* = *καὶ ἐκεῖνοι* , *κάκεῖνον* = *καὶ ἐκεῖνον* ;

ἐμπλέω : naviguer dans ou sur

ἐντεριώνη , ης (ἡ) : l'intérieur (*d'une plante*), la moelle

ἐξαιρέω / ἐξαιρῶ ³: (*aor 2 ἐξείλον* ; *inf aor ἐξέλεῖν* ; *part aor : ἐξελών , ἐξελόντος*) : enlever, retirer qqch ou qqn (A) de (G) ;

ἑξήκοντα : soixante

ἐπεὶ ¹: *conj* : quand, lorsque, dès que ;

ἐπειδάν ²: + *subj.* : quand (*éventuel*) + *futur ou futur antérieur* , lorsque, après que ;

ἔπειμι (*impft* : ἐπείγει , 3^{ème} *p pl* ἐπήεσαν ου ἐπῆσαν ; *inf* ἐπίεναι) ³: **1** s'approcher; **2** s'avancer contre, s'attaquer à, attaquer ;

ἔχω ¹ : (*impft* εἶχον , *futur* ἔξω / σχήσω , *aor.* ἔσχον , *pft.* ἔσχηκα ; *inf futur* ἔξειν , *inf. aor.* σχεῖν) : **tr.** tenir, avoir, posséder

ἔωθεν : dès l'aube

ἡμεῖς , ἡμεῖς / ἡμέας , ἡμῶν , ἡμῖν ²: nous ;

ἡμέρα , ἡμέρας (ἡ) ¹: le jour , la journée

ἰστός , ἰστοῦ (ὁ) : mâ ;

καλάμιος , καλαμίνη , καλάμινον : de roseau, en roseau

Καρυοναύτης , ου (ὁ) : le Karyonaute, le Marin-sur-coquille-de-noix

κατατραυματίζω : (*impf* κατατραυμάτιζον) : couvrir de blessures

κάτειμι : (*part pr* κατιών , κατιόντος) : descendre ; tomber ; s'abattre (*vent*)

κατόπιν *adv* : en arrière, par derrière ; *prép* + *G* : derrière ;

κοιλáινω : (*aor* ἐκοίλανα ; *part aor* κοίλανας , κοιλάναντος) : creuser

κολόκυνθα / κολόκυνθη , ης (ἡ) : la citrouille

κολοκύνθινος , η , ον : de citrouille

κολοκυνθοπειραταί , ὦν (οἱ) : les Kolokynthopirates, les Pirates-sur-citrouilles

ληστεύω : + *A* : dépouiller, détrousser

μάχομαι ²: (μαχοῦμαι , ἐμαχεσάμην , μεμάχημαι) : combattre, lutter, se battre contre (+ *D*) ; / *expr* : μάχην μάχεσθαι : livrer bataille ;

μέγας , μεγάλη , μέγα (*G* μεγάλου , ης , ου) ¹: grand

μέν ... δέ ... ¹: d'une part ... d'autre part..., d'un côté ... de l'autre..., certes ... mais ...;

μεσημβρία , μεσημβρίας (ἡ) : midi

μῆκος , μήκους (τό) : la longueur, la taille

ναυμαχέω / ναυμαχῶ : combattre sur mer, livrer un combat naval

νῆσος , νήσου (ἡ) ³: l'île

ξηραίνω : (*f* ξηράνω , *aor* ἐξήρανα) : sécher, dessécher

ὀθόνη , ὀθόνης (ἡ) : la toile (*de navire*), la voile ;

ὀλιγωρέω / ὀλιγωρῶ ⁴: (*aor* ὀλιγώρησα) : négliger, délaissé

ὁράω / ὁρῶ ¹: (ὁρῶμαι , εἶδον / *pl* εἶδομεν , ἑώρακα / ἑώρακα ; *impft* : ἑωρῶν , *inf aor* ἰδεῖν ; *impér aor* ἰδοῦ ; *part aor* ἰδών , ἰδόντος ; ἰδοῦσα , ης) : voir

οὖν ¹: **1** ainsi, donc ; eh bien donc; **2** alors ;

οὗτος , αὕτη , τοῦτο (*A* τοῦτον , ταύτην , τοῦτο; *génitif pluriel* τούτων) ¹: *adj* ce, cette ; // *pr* celui-ci, celle-ci, ceci;

παραπλέω : naviguer le long de, naviguer auprès

περί + A ¹: **I** autour de ; aux environs de, à ; **2** vers (*tps*) ;

περιπίπτω ³: (*περιπεσοῦμαι* , *περιέπεσον* , *περιπέπτωκα* ; *part. aor. περιπεσών* , *περιπεσόντος* ; *part. pft περιπεπτωκώς* , *περιπεπτωκότος*) : + D : **I** tomber sur, rencontrer, se heurter à

πῆχυς , πήχεως (ὁ) : la coudée (44 cm) ;

πλήρωμα , πληρώματος (τό) : l'équipage (*d'un navire*) ;

πλησίον ³: *adv* : près, à proximité, dans le voisinage ; tout à côté, tout près, proche ;

πλοῖον , πλοίου (τό) ²: le navire, le vaisseau, l'embarcation

πνεῦμα , πνεύματος (τό) ⁴: le vent

πολέμιος , πολεμίου (ὁ) ¹: l'ennemi ;

πολύ ¹: *adv* : beaucoup ; ἐπὶ πολύ : pendant longtemps, longuement ;

πολύς , πολλή , πολύ ¹: (G πολλοῦ , πολλῆς , πολλοῦ) : nombreux, beaucoup de, en grand nombre ;

προσβάλλω ⁴: (*imprf προσέβαλλον* , *part aor προσβαλὼν* , *προσβαλόντος*) : + D : s'élancer contre ;

προσπλέω : naviguer vers, s'approcher en naviguant

σπέρμα , σπέρματος (τό) : graine, grain, pépin ;

σφοδρῶς : violemment ; / *cpr σφοδρότερον* :

τρέπομαι ³: (*τραπήσομαι* , *aor 2 ἐτραπόμην* ^{3^{ème}} *p sg* ἐτράπετο , *aor 2 P* ἐτράπην , *τέτραμμαι* ; *part aor 2* *τραπόμενος* ;) : *intr.* : se retourner ; se détourner ; se tourner vers , se diriger vers (πρός / ἐπί + A) ;

τρίτος , η, ον ³: troisième

φύλλον , φύλλου (τό) : la feuille

χειμάζομαι : (*part aor χειμασθείς* , *χειμασθέντος*) : subir une tempête

χράομαι / χρήομαι / χρῶμαι ¹: (*f* *χρήσομαι* , *aor ἐχρησάμην* ^{3^{ème}} *p pl* ἐχρήσαντο , *pft* *κέχρημαι* ; *part. pr. χρώμενος* , *inf* *χρηῆσθαι* ; *inf aor* *χρήσασθαι* ; *adj verbal* *χρηστέον* ;) ¹: + D : utiliser, se servir de, employer ;

ὥς + *vb conjugué (conjonction)* ¹: comme

Vocabulaire par ordre de fréquence :

fréquence 1 :

ἀλλήλους , ἀλλήλων ¹: (*pr réciproque*) : l'un l'autre, les uns les autres, les uns aux autres... ;
de l'un ou de l'autre ;

ἄνθρωπος , ἀνθρώπου (ὁ) (ἡ) ¹: l'homme, l'être humain, la créature

ἀντί + G ¹: pour, au lieu de, à la place de ;

ἀπό + G ¹: **1** à partir de ; **2** au moyen de ; / (ἄφ' devant esprit rude)

αὐτόν , αὐτήν , αὐτό ¹: *pr de rappel* (lui, le, elle, la... eux, elles, les...) ;

γάρ ¹: car, en effet ;

δέ (*employé seul*) ¹: **1** et, d'autre part, et puis, or ; **2** mais ; **3** alors ;

δείκνυμι ¹: (δείξω , ἔδειξα , δέδειχα ; *impf* 1^{ère} p sg ἐδείκνυν 3^{ème} p pl ἐδείκνυσαν) : montrer, faire voir ;

δή (*souligne le mot après lequel il se place*) ¹: **1** certes, vraiment, eh bien ! , donc ; **2** voici que, assurément, justement, précisément (*intensif*) ; **3** bien (*insistance*); // expr : καὶ δὴ καὶ : et en particulier, et notamment; (*hom* : καὶ δὴ) ;

εἶμι ¹: être ; (*impft* : ἦ (ἦν) , ἦσθα , ἦν , ἦμεν , ἦτε , ἦσαν ; *f* ἔσομαι ; *inf pr* εἶναι , *inf futur* : ἔσσεσθαι ; *impératif* ἴσθι , 3^{ème} p sg ἔστω ; *subj* 3^{ème} pers sg ἦ ; *part pr* ὧν , ὄντος , οὕσα , οὕσης , ὄν , ὄντος) ;

ἐκ / ἐξ + G ¹: hors de, issu de, provenant de, de

ἐκεῖνος / κεῖνος , ἐκείνη , ἐκεῖνο ¹: *pr* celui-là, celle-là, cela ; lui, elle ; // *adj* ce, cette (*désigne au théâtre et dans les procès ce qui est loin, ou illustre*), ce fameux ; / *κάκεῖνος* = καὶ ἐκεῖνος ; *κάκεῖνοι* = καὶ ἐκεῖνοι , *κάκεῖνον* = καὶ ἐκεῖνον ;

ἐπεὶ ¹: *conj* : quand, lorsque, dès que ;

ἔχω ¹: (*impft* εἶχον , *futur* ἔξω / σχήσω , *aor.* ἔσχον , *pft.* ἔσχηκα ; *inf futur* ἔξειν , *inf. aor.* σχεῖν) : **tr.** tenir, avoir, posséder

ἡμεῖς , ἡμεῖς / ἡμέας , ἡμῶν , ἡμῖν ²: nous ;

ἡμέρα , ἡμέρας (ἡ) ¹: le jour , la journée

μέγας , μεγάλη , μέγα (G μεγάλου , ης, ου) ¹: grand

μέν ... δέ ... ¹: d'une part ... d'autre part..., d'un côté ... de l'autre..., certes ... mais ...;

ὁράω / ὁρᾶω ¹: (ὀψομαι , εἶδον / pl εἶδομεν , ἑώρακα / ἐώρακα ; *impft* : ἑωρῶν , *inf aor* ἰδεῖν ; *impér aor* ἰδοῦ ; *part aor* ἰδών , ἰδόντος ; ἰδοῦσα , ης) : voir

οὕν ¹: **1** ainsi, donc ; eh bien donc ; **2** alors ;

οὗτος , αὕτη , τοῦτο (A τοῦτον , ταύτην , τοῦτο; *génitif pluriel* τούτων) ¹: *adj* ce, cette ; // *pr* celui-ci, celle-ci, ceci;

περί + A ¹: **1** autour de ; aux environs de, à ; **2** vers (*tps*) ;

πολέμιος , πολεμίου (ὁ) ¹: l'ennemi ;

πολύ ¹: *adv* : beaucoup ; ἐπὶ πολύ : pendant longtemps, longuement ;

πολύς, πολλή, πολύ ¹: (G πολλοῦ, πολλῆς, πολλοῦ) : nombreux, beaucoup de, en grand nombre ;

χράομαι / χρήομαι / χρῶμαι ¹: (*f* χρήσομαι, *aor* ἐχρησάμην *3^{ème}* *p pl* ἐχρήσαντο, *pft* κέχρημαι ; *part. pr.* χρώμενος, *inf* χρῆσθαι ; *inf aor* χρήσασθαι; *adj verbal* χρηστέον ;) ¹: + D : utiliser, se servir de, employer ;

ὥς + *vb conjugué (conjonction)* ¹: comme

fréquence 2 :

αἰσθάνομαι ²: (αἰσθήσομαι, ἡσθόμην, ἡσθημαι ; *part pr* αἰσθανόμενος, η,ον ; *part aor* αἰσθόμενος) : + G ou A (surtout neutre) : +A de personne, accompagné d'un participe : s'apercevoir que qqn + *indicatif* ;

βάλλω, βαλῶ, ἔδαλον, βέδληκα ²: (*impft* ἔδαλλον ; *aor hom* βάλον, *3^{ème}* *p sg* βάλε ; *MP part pft* : βέδλημένος ;) : **1** lancer, jeter sur ; **2** *absolt* : lancer un projectile, jeter un trait, lancer un objet ; + A frapper, frapper à distance, atteindre ;

δύο, δυοῖν ²: deux ;

ἐπειδάν ²: + *subj.* : quand (éventuel) + *futur ou futur antérieur*, lorsque, après que ;

μάχομαι ²: (μαχοῦμαι, ἐμαχεσάμην, μεμάχημαι) : combattre, lutter, se battre contre (+ D) ; / *expr* : μάχην μάχεσθαι : livrer bataille ;

πλοῖον, πλοίου (τό) ²: le navire, le vaisseau, l'embarcation

fréquence 3 :

ἀνάγω ³: (*impf* ἀνῆγον, *aor A* : ἀνήγαγον ; *part. aor* : ἀναγαγών ; *aor. P* : ἀνήχθην) :

conduire en haute mer, emmener au large ; // M et P : (*impf* ἀνηγόμεν) : gagner le large ;

ἐξαιρέω / ἐξαιρῶ ³: (*aor 2* ἐξεῖλον ; *inf aor* ἐξελεῖν ; *part aor* : ἐξελόν, ἐξελόντος) : enlever, retirer qqch ou qqn (A) de (G) ;

ἔπειμι (*impft* : ἐπήει, *3^{ème}* *p pl* ἐπήεσαν ou ἐπῆσαν ; *inf* ἐπίεναι) ³: **1** s'approcher; **2** s'avancer contre, s'attaquer à, attaquer ;

νήσος, νήσου (ή) ³: l'île

περιπίπτω ³: (περιπεσοῦμαι, περιέπεσον, περιπέπτωκα ; *part. aor.* περιπεσών,

περιπεσόντος ; *part. pft* περιπεπτωκώς, περιπεπτωκότος) : + D : **1** tomber sur, rencontrer, se heurter à

πλησίον ³: *adv* : près, à proximité, dans le voisinage ; tout à côté, tout près, proche ;

τρέπομαι ³: (*τραπήσομαι* , *aor 2 ἐτραπόμην* 3^{ème} *p sg ἐτράπετο* , *aor 2 P ἐτράπην* , *τέτραμμαι* ; *part aor 2 τραπόμενος* ;) : *intr.* : se retourner ; se détourner ; se tourner vers , se diriger vers (πρός / ἐπί + A) ;
 τρίτος , η , ον ³: troisième

fréquence 4 :

ὀλιγωρέω / ὀλιγοῦμαι ⁴: (*aor ὀλιγώρησα*) : négliger, délaissé
 πνεῦμα , πνεύματος (τό) ⁴: le vent
 προσβάλλω ⁴: (*impf προσέβαλλον* , *part aor προσβαλὼν* , *προσβαλόντος*) : + D : s'élancer contre ;

ne pas apprendre :

ἄγριος , α , ον : rude, sauvage
 ἀγχωμάλως : à chances presque égales, sans résultat décisif ;
 ἐμπλέω : naviguer dans ou sur
 ἐντεριώνη , ης (ή) : l'intérieur (d'une plante), la moelle
 ἐξήκοντα : soixante
 ἔωθεν : dès l'aube
 ἱστός , ἱστοῦ (ὁ) : mât ;
 καλάμιος , καλαμίνη , καλάμινον : de roseau, en roseau
 Καρυοναύτης , ου (ὁ) : le Karyonaute, le Marin-sur-coquille-de-noix
 κατατραυματίζω : (*impf κατετραυματίζον*) : couvrir de blessures
 κάτειμι : (*part pr κατιών* , *κατιόντος*) : descendre ; tomber ; s'abattre (vent)
 κατόπιν *adv* : en arrière, par derrière ; *prép* + *G* : derrière ;
 κοιλαίνω : (*aor ἐκοίλανα* ; *part aor κοίλανας* , *κοιλάναντος*) : creuser
 κολόκυνθα / κολόκυνθη , ης (ή) : la citrouille
 κολοκύνθινος , η , ον : de citrouille
 κολοκυνθοπειραταί , ὦν (οἱ) : les Kolokynthopirates, les Pirates-sur-citrouilles
 ληστεύω : + *A* : dépouiller, détrousser
 μεσημβρία , μεσημβρίας (ή) : midi
 μῆκος , μήκους (τό) : la longueur, la taille
 ναυμαχέω / ναυμαχῶ : combattre sur mer, livrer un combat naval
 ξηραίνω : (*f ξηράνω* , *aor ἐξήρανα*) : sécher, dessécher
 ὀθόνη , ὀθόνης (ή) : la toile (de navire), la voile ;
 παραπλέω : naviguer le long de, naviguer auprès

πῆχυς , πήχεως (ό) : la coudée (44 cm) ;

πλήρωμα , πληρώματος (τό) : l'équipage (*d'un navire*) ;

προσπλέω : naviguer vers, s'approcher en naviguant

σπέρμα , σπέρματος (τό) : graine, grain, pépin ;

σφοδρῶς : violemment ; / *cpr σφοδρότερον* :

φύλλον , φύλλον (τό) : la feuille

χειμάζομαι : (*part aor χειμασθείς , χειμασθέντος*) : subir une tempête

Grammaire :

Les préfixes verbaux

L'accusatif de relation

Le génitif de mesure

L'expression du temps

L'alternance aoriste/ imparfait